

УДК 372.881.1

DOI 10.23951/1609-624X-2018-7-87-91

ИЗУЧЕНИЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА В РОССИЙСКОМ ВУЗЕ: ВОЗМОЖНОСТИ, ПРОБЛЕМЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ

Н. Н. Ефремова

Нижегородский государственный педагогический университет им. Козьмы Минина, Нижний Новгород

Представлены результаты исследования, проведенного со студентами Нижегородского государственного педагогического университета им. К. Минина. Цель исследования – проанализировать особенности изучения французского языка через призму студенческого видения учебного процесса, учитывая результаты исследования, сделать процесс изучения французского языка более эффективным. Результаты исследования показали, что некоторые студенты явно недооценивают потенциал французского языка. Имея представление о многочисленных перспективах, открывающихся при изучении французского языка, будущие преподаватели не готовы воспользоваться предоставленной автономией, недостаточно стремятся к саморазвитию, самосовершенствованию. Проведенное исследование ставит перед преподавателями французского языка такие задачи, как активное вовлечение студентов в управление развитием собственной иноязычной коммуникативной компетенции за счет более широкого использования интернет-ресурсов, воспитание самостоятельности и ответственности за процесс и результат обучения, привлечение студентов к участию в лингвистических конкурсах, организуемых Французским институтом в России, Всероссийской ассоциацией преподавателей французского языка.

Ключевые слова: *результаты исследования, проблемы изучения французского языка, перспективы изучения.*

С каждым годом в России остается все меньше людей, владеющих французским языком, наблюдается тенденция сокращения удельного веса французского языка в российском образовательном пространстве. Оплотом французского языка является Московский регион и Санкт-Петербург: число знающих французский язык в этих двух столичных мегаполисах в 2010 г. превышало 130 тыс. человек. Несмотря на прилагаемые усилия по поддержке французского языка со стороны Ассоциации преподавателей французского языка, Французского института в России, доля школьников и студентов, изучающих французский язык, неуклонно снижается [1, с. 285]. В связи с этим введение с 2015/16 учебного года обязательного изучения второго иностранного языка в общеобразовательных учреждениях РФ, появление новых классов, учащиеся которых получают возможность изучать французский язык в качестве второго иностранного языка, не может не радовать, любой прирост числа изучающих французский язык приветствуется и является позитивным.

В 2014 г. на базе Нижегородского государственного педагогического университета им. К. Минина открылось направление «Педагогическое образование», профиль «Иностранный язык (английский) и Иностранный язык (французский)», открытие направления стало долгожданным радостным событием как для преподавателей, так и для студентов. В настоящее время французский язык изучается со второго курса в течение четырех лет. Выпускники 2018 г. будут первыми специалистами, владеющими двумя европейскими языками.

Подводя итоги, осмысливая четырехлетний опыт преподавания французского языка, планируя дальнейшую деятельность, авторы провели опрос студентов, результаты которого представлены в статье.

Цель исследования – проанализировать особенности изучения французского языка через призму студенческого видения учебного процесса, учитывая результаты исследования, сделать процесс изучения французского языка более эффективным.

В опросе принимали участие студенты 3–5-го курсов, студентам были предложены следующие вопросы:

1. Согласны ли Вы с утверждением «Французский язык – сложный для изучения язык»?
2. Какие аспекты языка вызывают у Вас наибольшее затруднение и почему?
3. Удовлетворены ли Вы качеством преподавания французского языка?
4. Какие виды речевой деятельности Вы считаете профессионально значимыми?
5. Какими видами речевой деятельности Вы овладели в полной мере?
6. Удовлетворены ли Вы базовым учебником по французскому языку?
7. Используете ли Вы при изучении французского языка рекомендованные интернет-ресурсы (языковые базы данных, образовательные порталы, тематические интернет-сайты, сайты радиостанций)?
8. Какие шаги Вам необходимо предпринять, чтобы повысить уровень сформированности информационно-коммуникационных компетенций (ИКК) по французскому языку?

9. Получаете ли Вы информацию о лингвистических стажировках, фестивалях, региональных и всероссийских конкурсах по французскому языку?

10. Принимаете ли Вы участие в лингвистических стажировках, фестивалях, региональных и всероссийских конкурсах по французскому языку?

11. Планируете ли Вы сдавать международный экзамен по французскому языку (DELF A1, DELF A2, DELF B1, DELF B2)?

12. Планируете ли Вы изучать французский язык в дальнейшем (в «Альянс Франсез», магистратуре, в лингвистических центрах)?

Следует отметить, что большинство студентов (85 %) считают французский язык сложным для изучения языком, особенно сложным аспектом, по мнению опрошенных, является французская грамматика: категория рода, согласование времен, спряжение неправильных глаголов вызывают значительные затруднения у 71 % респондентов. В связи с этим важной задачей преподавателя является выявление пробелов в грамматике.

Второй важный момент – степень удовлетворенности качеством преподавания французского языка. В ходе опроса было установлено, что 88,5 % респондентов удовлетворены качеством преподавания французского языка, ряд студентов (11,5 %) дали ответ «скорее удовлетворены, чем нет». Необходимо отметить, что преподаватели французского языка прилагают значительные усилия, чтобы сделать процесс изучения французского языка увлекательным, стремятся выстраивать партнерские отношения с обучающимися.

По результатам исследования к профессионально значимым видам речевой деятельности студенты относят прежде всего говорение (100 % опрошенных) и аудирование (половина опрошенных), в то время как чтение (29 %) и письмо (28 %) играют второстепенную роль. Аналогичная ситуация наблюдается и в других вузах, студенты недооценивают важность письма, перевода [2, с. 14]. Следует отметить, что современным специалистам необходимо владеть различными видами чтения, а для поступления в магистратуру зарубежного университета нужно быть готовым к письменным работам. Таким образом, задача преподавателя – скорректировать представления студентов и обратить внимание на другие, не менее важные виды речевой деятельности.

Как показал анализ опроса, студенты весьма скромно оценивают достигнутые результаты в овладении ведущими видами речевой деятельности. Так, 82 % студентов считают, что овладели в полной мере лишь чтением на французском языке. О чем свидетельствует полученный результат? Возможно, о природной скромности студентов, их самокритике или невысокой самооценке. По мне-

нию преподавателей, многие студенты умеют логично строить устные и письменные высказывания, отличаются высокой мотивацией, есть студенты с высокими академическими показателями.

И тем не менее некоторые студенты часто сравнивают собственный уровень владения английским языком с уровнем владения французским языком, что, на взгляд авторов, не совсем корректно. Известно, что согласно ФГОС среднего общего образования уровень владения английским языком поступивших в вуз должен быть достаточно высок, иноязычная коммуникативная компетенция должна быть сформирована на уровне B1 [3]. Уместно ли сравнивать уровень владения английским языком, который изучался длительный период времени, с уровнем владения французским языком, обучение которому ведется с нуля? Таким образом, перед преподавателем встает вопрос, как помочь обучающимся достигнуть реального владения всеми видами речевой деятельности на уровне «осмысленного общения»?

Известно, что учебник играет важную роль в треугольнике «преподаватель – студент – учебник». В настоящее время обучение французскому языку студентов 3, 4, 5-го курсов ведется по учебникам серии «Alter ego+» (A. Berthet, C. Hugot, V. M. Kizirian, Sampsonis B., Waendendries M. Alter ego +3 – Paris: Hachette Livre, 2012). Какие задачи, содержание, формы заложены в учебник? Удовлетворены ли студенты базовым учебником по французскому языку? Способны ли они самостоятельно осуществлять навигацию по учебнику? Следует отметить, что 46,5 % опрошенных удовлетворены базовым учебником по французскому языку, 42,5 % обучающихся дали ответ «скорее да, чем нет», 11 % ответили «нет», что заставляет задуматься о быстром устаревании учебников, необходимости актуализации учебных материалов. В связи с этим предстоит определить мнение преподавательского сообщества о «жизнеспособности» базового учебника по французскому языку, о введении нового учебника.

Известно, что интеграция формационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в процесс преподавания иностранных языков открывает новые возможности для педагогов, позволяет сохранять высокую мотивированность студентов, предоставляет значительное количество актуальной информации, возможность общения с носителями языка. Многочисленные учебные интернет-ресурсы (языковые базы данных, образовательные порталы, тематические интернет-сайты, сайты, предоставляющие виртуальные туры по галереям, музеям, и др.) создают благоприятные условия для развития познавательной деятельности обучающихся [4, 5]. Используют ли студенты, изучающие французский язык, рекомендованные интернет-ресурсы?

Как показало исследование, 25 % студентов не используют интернет-ресурсы в самостоятельной работе, 35,7 % респондентов используют интернет-ресурсы время от времени и лишь 14,3 % обучающихся используют их регулярно. Наш четырехлетний опыт работы показал, что студенты не желают проявлять самостоятельность, ответственность, часто не желают выполнять задания повышенной сложности. Таким образом, важная задача преподавателя – настойчиво подталкивать обучающихся к использованию интернет-ресурсов в самостоятельной работе, более активно использовать веб-приложение Moodle.

Изучение французского языка открывает для студентов новые возможности и перспективы. Ежегодно Французский институт в России проводит всероссийские конкурсы для студентов, будущих преподавателей французского языка, «Альянс Франсез» в Нижнем Новгороде организует фестивали и региональные конкурсы, у будущих учителей есть возможность выиграть лингвистические стажировки, пройти обучение в лучших лингвистических центрах Франции [6]. Получают ли студенты информацию о вышеперечисленных конкурсах и стипендиальных программах? Принимают ли они в них участие? 77 % опрошенных студентов регулярно получают информацию о предстоящих конкурсах и лингвистических стажировках, однако 67,9 % обучающихся не принимают в них участия и лишь 32,1 % принимают участие очень редко. С чем связано подобное отношение? На взгляд авторов, причина в низком уровне самостоятельности студентов, нежелании проявлять инициативу, инертности студенческой аудитории. Будучи проинформированными о всероссийском конкурсе для будущих преподавателей, они «забывают» существенные моменты, многие не готовы к академической мобильности, не имеют загранпаспорта.

Известно, что Франция занимает третье место в мире по приему иностранных учащихся в высшие учебные заведения, их зачисляют в государственные учебные заведения на равных условиях с гражданами страны. Ежегодно более 2 тыс. молодых инженеров, лингвистов, менеджеров, врачей, юристов, архитекторов, специалистов в области технических и гуманитарных наук делают выбор в пользу академической мобильности между Францией и Россией [7]. Одно из главных требований, предъявляемых французскими университетами к поступающим, – владение французским языком на высоком уровне, знание французской культуры, менталитета, коммуникативного поведения французов. Таким образом, студентам, желающим продолжить обучение во французском университете, необходим сертификат, подтверждающий владение французским языком на уровне B2. Подготовка к международно-

му экзамену DELF B2 становится необходимостью и для тех, кто желает работать во французском лице в качестве ассистента русского языка. Планируют ли студенты сдавать международный экзамен DELF B2? Так, 17,8 % опрошенных планируют сдавать экзамен в ближайшее время, 14,2 % студентов считают, что это важно. Большинство опрошенных (53,5 %) затрудняются ответить на этот вопрос, 14,5 % обучающихся не желают сдавать экзамен.

Способность к саморазвитию, реализация непрерывного образования, углубление и развитие знаний, умений и компетенций – таковы приоритеты современного образования [8, 9]. Планируют ли студенты продолжить дальнейшее изучение французского языка в магистратуре, в «Альянс Франсез», лингвистических центрах? Большинство студентов считают важным дальнейшее изучение французского языка, так, 53,5 % опрошенных высказались за продолжение изучения языка в ближайшем будущем, 35,5 % затрудняются ответить, 11 % не планируют продолжать изучение французского языка.

Таким образом, результаты проведенного исследования показали, что некоторые студенты явно недооценивают потенциал французского языка, многие из них не готовы управлять собственной образовательной деятельностью. Имея представление о многочисленных перспективах, открывающихся при изучении французского языка, будущие преподаватели не готовы воспользоваться предоставленной автономией, недостаточно стремятся к саморазвитию, самосовершенствованию. Вместе с тем по результатам ряда исследований преподаватели вуза ожидают, что студенты должны иметь высокий уровень самостоятельности в учебной работе, отличаться высокой мотивацией [10].

Проведенное исследование ставит новые задачи перед преподавателями французского языка:

- достижение студентами реального владения всеми видами речевой деятельности на уровне «осмысленного общения»;
- вовлечение студентов в управление развитием собственной ИКК за счет более широкого использования рекомендованных интернет-ресурсов;
- воспитание самостоятельности и ответственности за процесс и результат обучения;
- активное привлечение студентов к участию в лингвистических конкурсах, организуемых Французским институтом в России, Всероссийской ассоциацией преподавателей французского языка, расширяя возможности студентов, изучающих французский язык;
- сотрудничество с «Альянс Франсез – Нижний Новгород», единственным аккредитованным центром для прохождения международных экзаменов DELF и DALF.

Список литературы

1. Арутюнова Ж. М., Арефьев А. Л. Французский язык в школах России // Французский язык сегодня: актуализация лингвистических и методических знаний о французской/франкофонной культуре и сообществах: материалы 27-го Всерос. учеб.-метод. семинара. М.: Наука, 2018. С. 284–296.
2. Ястребова Е. Б., Крячков Д. А. Треугольник «учитель – ученик – учебник» в бакалавриате и магистратуре // Иностранные языки в школе. 2017. № 5. С. 10–19.
3. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования (10–11 класс). URL: [http // https://xn--80abcjiihbv9a.xn--p1ai/](http://xn--80abcjiihbv9a.xn--p1ai/) (дата обращения: 01.08.2018).
4. Андреев А. А. Введение в интернет-образование: учеб. пособие. М.: Логос, 2003. 76 с.
5. Полат Е. С. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2007. 368 с.
6. Французский институт в России. URL: <https://www.institutfrancais.ru/ru/moskva> (дата обращения: 28.07.2018).
7. Французское государственное агентство по продвижению французского высшего образования за рубежом. URL: <http://www.russie-campusfrance.org/node/45458> (дата обращения: 25.07.2018).
8. Сысоев П. В. Методическая подготовка преподавателей иностранного языка в системе непрерывного образования // Язык и культура. 2016. № 1 (33). С. 214–227.
9. Сафонова В. В. Актуальные проблемы методической подготовки аспирантов в контексте межкультурной парадигмы языкового образования (языковой вуз/языковые факультеты) // Иностранные языки в школе. 2016. № 3. С. 2–12.
10. Bastable S. B., Dart M. A. Development Stages of the Learner // Health Professional as Educator: Principles of Teaching and Learning. Edited by S. B. Bastable, M. A. Dart. Jones & Bartlett learning, 2011. P. 151–198.

Ефремова Наталия Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент. Нижегородский государственный педагогический университет им. Козьмы Минина (ул. Ульянова, 1, Нижний Новгород, 603005). E-mail: nat_ef@mail.ru

Материал поступил в редакцию 09.08.2018.

DOI 10.23951/1609-624X-2018-7-87-91

LEARNING THE FRENCH LANGUAGE IN A RUSSIAN UNIVERSITY: PROBLEMS, POSSIBILITIES AND PERSPECTIVES

N. N. Efremova

Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University, Nizhny Novgorod, Russian Federation

The article presents the results of the research conducted with K. Minin University students. The goal of the present research is to analyze the peculiarities of the French language study through the student vision of the education process and to make the process of learning French more efficient. The author analyses students' responses, discussing various problems, possibilities and perspectives of learning the French language. The results of the conducted research showed that the students clearly underestimate the potential of the French language, and many of them are not ready to manage their own educational activity. Understanding the numerous perspectives provided by the learning of the French language, future teachers do not long for self-development and self-actualization. The conducted research sets new tasks to the teachers of the French language:

- reaching by the students the real command of all types of speech activities on the level of “conscious communication”;
- involving the students into the management of development of their own foreign language communicative competence with the help of a wider use of the recommended Internet resources;
- developing the independence and responsibility for the process and the result of education;
- active attracting of the students to the participation in linguistic contests organized by the French Institute in Russia, Russian National Association of the French Language Teachers and expanding the opportunities of students learning the French language.

Key words: *results of research, problems of learning the French language, perspectives of learning the French language.*

References

1. Arutyunova Zh. M., Arefiev A. L. Frantsuzkiy yazyk v shkolakh Rossii [The French Language in the schools of Russia]. *Frantsuzkiy yazyk segodnya: aktualizatsiya lingvisticheskikh i metodicheskikh znaniy o frantsuzskoy/frankofonnoy kul'ture i soobshchestvakh: materialy 27-go Vserossiyskogo uchebno-metodicheskogo seminar* [The French language today: actualization of linguistic and methodical knowledge about the French/

- Francophone culture and communities: the materials of the 27th all-Russian learning and teaching seminar]. Moscow, Nauka Publ., 2018, pp. 284–296 (in Russian).
2. Yastrebova E. B., Kryachkov D. A. Treugol'nik "uchitel'-uchenik-uchebnik" v bakalavriate i magistrature [Triangle "teacher-student-textbook" in the bachelor's and master's programs]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign languages at school*, 2017, no. 5. pp. 10–19 (in Russian).
 3. *Federal'nyy gosudarstvennyy obrazovatel'nyy standart srednego obshchego obrazovaniya (10–11 klass)* [Federal state educational standard of general secondary education (10th–11th grade)] (in Russian). URL.: [http // https://xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/](http://xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/) (accessed 1 August 2018).
 4. Andreev A. A. *Vvedeniye v internet-obrazovaniye: ucheb. posobiye* [Introduction to online education: study guide]. Moscow, Logos Publ., 2003. 76 p. (in Russian).
 5. Polat E. S. *Sovremennyye pedagogicheskiye i informatsionnyye tekhnologii v sisteme obrazovaniya: ucheb. posobiye dlya stud. vyssh. ucheb. zavedeniy* [Modern pedagogical and information technologies in the education system: study guide for students of higher education institutions]. Moscow, Akademiya Publ., 2007. 368 p. (in Russian).
 6. *Frantsuzkiy institut v Rossii* [French institute in Russia]. URL: <https://www.institutfrancais.ru/ru/moskva> (accessed 28 July 2018).
 7. *Frantsuzskoye gosudarstvennoye agentstvo po prodvizheniyu frantsuzskogo vysshego obrazovaniya za rubezhom* [French state agency for promotion of the French higher education abroad]. URL: <http://www.russie.campusfrance.org/node/45458> (accessed 25 July 2018).
 8. Sysoev P. V. Metodicheskaya podgotovka prepodavateley inostrannogo yazyka v sisteme nepreryvnogo obrazovaniya [Methodical preparation of the foreign language teachers in the system of ongoing education]. *Yazyk i kultura – Language and Culture*, 2016, no. (33), pp. 214–227 (in Russian).
 9. Safonova V. V. Aktual'nyye problemy metodicheskoy podgotovki aspirantov v kontekste mezhkul'turnoy paradigmy yazykovogo obrazovaniya (yazykovoy vuz/yazykovye fakul'tety) [Actual problems of methodological training of graduate students in the context of intercultural language education paradigm (language high school/language faculties)]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign languages at school*, 2016, no. 3. pp. 2–12 (in Russian).
 10. Bastable S. B., Dart M. A. Development Stages of the Learner. *Health Professional as Educator: Principles of Teaching and Learning*. Edited by S. B. Bastable, M. A. Dart. Jones & Bartlett learning, 2011. Pp. 151–198.

Efremova N. N., Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (ul. Ulyanova, 1, Nizhny Novgorod, Russian Federation, 603005). E-mail: nat_ef@mail.ru